



Mary Lennox

Mary Lennox had a thin little face and a thin little body, thin light¹ hair and a very sour² expression³. She never smiled — not once during the long trip to England.

She had come from India where a terrible disease⁴ had killed thousands of people. Among the dead were Mary's mother and father. She didn't miss⁵ them very much since⁶ she hardly⁷ knew them. Her parents were always away somewhere for important business. Mary Lennox hardly even knew what their faces looked like.

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1. light [laɪt] (a.) 淺色的 | 5. miss [mɪs] (v.) 想念 |
| 2. sour [saʊr] (a.)
令人失望的；有敵意的 | 6. since [sɪns] (conj.)
因為；由於 |
| 3. expression [ɪk'spreʃən]
(n.) 臉色；表情 | 7. hardly [ˈhɑ:rdli] (adv.)
幾乎不 |
| 4. disease [dɪˈzi:z] (n.) 疾病 | |



One Point

Among **the dead** were Mary's mother and father.
在喪生的人當中有瑪麗的父母親。

Mary's mother and father were among **the dead**.
瑪麗的父母親在喪生名單中。

the + (adj.): 有一些形容詞常與定冠詞 the 運用，構成複數名詞。
ex. the rich 富有的人 the poor 貧窮的人

Instead of parents, Mary had servants¹ that took care of² her. She only needed to ask people for whatever she needed. Unfortunately, Mary grew up believing that everybody was her servant.

Now that³ Mary's parents were dead, the girl had only one relative⁴. His name was Mr. Archibald Craven. Mary didn't know anything about the man. But she would live in his house until she was eighteen years old.

When Mary finally arrived in England, Mrs. Medlock, Archibald Craven's housekeeper⁵, met her at the port⁶.

"Are you my servant?" Mary asked.

"Hmmm!" grunted⁷ Mrs. Medlock.

"You'd better⁸ mind⁹ your manners¹⁰! I work for your uncle. Not for you! I'm supposed to¹¹ bring you to Yorkshire¹². That's where your new home will be. Follow¹³ me. We have to catch the two o'clock train. Hurry up!"



中譯

p.10-11

瑪麗

我名叫瑪麗·藍諾斯。我在印度長大，父母雙亡，所以我和叔叔住在一棟大城堡裡。大部分時間，你會看到我在我的秘密花園裡辛勤工作。這是個非常特別的地方，我在這裡可以結交新朋友、和動物玩耍，享受大自然。

迪肯

嗨，我是迪肯，我喜愛動物，牠們是我的朋友。我大半時間都在密希爾斯威特莊園的花園裡。園藝工作是我最喜歡的嗜好，我覺得每個人都應該要在花園裡從事戶外工作。

柯林

我是柯林·克萊文，是亞奇伯德·克萊文的兒子。我病得很重，所以大部分時間都獨自躺在床上。我讀了很多書，但我更希望有朋友可以聊天，一起出去外面玩耍，我已經忘記了有樂趣的感覺是什麼了。

亞奇伯德·克萊文

我名叫亞奇伯德·克萊文。真令人難過，我的妻子十年前在我們的花園裡過世了。我到世界各地旅行，所以沒有時間陪兒子。我不是故意當一位不盡責的父親，只是一看到兒子就會喚醒我對妻子的思念。

[第一章] 瑪麗·藍諾斯

p.12-13 瑪麗·藍諾斯的臉和身體都瘦瘦小小的，有著稀疏的淺色頭髮和一張少有表



情的臉。她從來不笑，就連去英國的長途旅程中也沒笑過一次。

她從印度來，那裡流行一種可怕的疾病，使得成千的人喪命，她的父母親也因此過世了。她和父母很陌生，所以一點也不想念他們。她的雙親總是在遠地處理重要商務，她甚至不太記得他們的長相。



p.14-15 瑪麗有僕人們代替父母照顧她。她只需開口，就可以獲得需要的東西。不幸地，她逐漸把每個人都當成了僕人。

現在瑪麗的父母都死了，她只剩下惟一的親戚亞奇伯德·克萊文先生。瑪麗對這個人一無所知，不過她會住在他家直到她十八歲。

她到達英國時，亞奇伯德·克萊文的管家梅德拉克太太到港口來接她。她問道：「你是我的僕人嗎？」

梅德拉克太太咕噥說：「欸，你最好注意你的態度！我為你叔叔工作，而不是你！我要來帶你去約克郡，那是你的新家。跟我來，我們要搭兩點的火車。快一點！」

在火車上，瑪麗大部分時間只是望著窗外，看著英國一幕幕消逝的景色。和印度是如此的不同！



p.16-17 梅德拉克太太說：「親愛的，醒來吧。我們已經到了。現在我們要去密希爾斯威特莊園。」

「密希爾斯威特莊園是什麼？」

「那是你的新家，是一座屬於克萊文家族的大城堡，有數百年之久了。城堡旁邊有一個大湖和花園。城堡裡有一百個房間，雖然多數都是鎖住的。」

瑪麗問道：「為什麼會被鎖住？」

「克萊文先生喜歡這樣。」

「為什麼？」

「這個嘛，說來話長。克萊文先生有駝背的毛病，造